



Strasbourg, 18 septembre 2014

GEC (2014) 7

**COMMISSION POUR L'EGALITE
ENTRE LES FEMMES ET LES HOMMES**

(DECS-GEC)

**NOTE CONCEPTUELLE POUR L'ELABORATION DU GLOSSAIRE DU CONSEIL DE
L'EUROPE SUR L'EGALITE ENTRE LES FEMMES ET LES HOMMES**

Glossaire du Conseil de l'Europe sur l'égalité entre les femmes et les hommes : raison d'être et contexte

La Commission pour l'égalité entre les femmes et les hommes (GEC) a discuté de la nécessité d'élaborer un glossaire du Conseil de l'Europe sur l'égalité entre les femmes et les hommes fondé sur les définitions et les termes figurant dans les instruments et les normes du Conseil de l'Europe (y compris la jurisprudence de la Cour européenne des droits de l'homme). A sa cinquième réunion, tenue à Strasbourg du 2 au 5 avril 2014, la GEC a décidé d'élaborer un tel glossaire et chargé le Secrétariat de préparer un document d'information situant le contexte dans lequel s'inscrit la demande d'un glossaire sur l'égalité entre les femmes et les hommes, recensant les glossaires existants et connus disponibles et identifiant les lacunes et les besoins qui pourraient nécessiter la réalisation de nouveaux travaux, dont un projet de mandat préliminaire précisant les objectifs et les résultats attendus. Lors du débat sur cette question, il a été décidé qu'au lieu d'avoir un glossaire unique qui regrouperait les questions relatives à l'égalité entre les femmes et les hommes et aux personnes lesbiennes, homosexuelles, bisexuelles et transgenres (LGBT), le glossaire devrait traiter seulement des questions relatives à l'égalité entre les femmes et les hommes, les questions relatives aux personnes LGBT ne relevant pas du mandat de la GEC.

Les membres de la GEC ont proposé des pistes pour l'élaboration du glossaire sur l'égalité entre les femmes et les hommes, parmi lesquelles :

- La collecte et le classement des ressources ;
- La création d'un groupe de travail d'experts ;
- L'énumération des différentes définitions existantes ;
- La nécessité de termes clairs et d'une harmonisation pour désigner comme il se doit l'ensemble des aspects de la discrimination et de l'égalité de façon que les notions concernées soient comprises de la même manière.

Il a en outre été souligné que le glossaire devait prendre en considération et refléter les priorités du Conseil de l'Europe. La nécessité de ne pas faire doublon avec les travaux d'autres organisations a également été soulignée, l'accent étant mis à cet égard sur le thésaurus sur l'égalité entre les hommes et les femmes actuellement élaboré par l'Institut européen pour l'égalité entre les hommes et les femmes (EIGE). La GEC est ainsi convenue de répertorier dans un premier temps les glossaires de termes relatifs à l'égalité entre les femmes et les hommes, les études sur le genre et les outils de formation à la prise en compte de la problématique hommes-femmes pour pouvoir déceler les lacunes existantes et être en mesure de déterminer la marche à suivre et la portée du glossaire du Conseil de l'Europe. Il a aussi été considéré que cet inventaire (qui figure dans l'appendice au présent document) était une orientation utile pour fixer le calendrier d'élaboration du glossaire.

Les membres de la GEC se sont en outre penchés sur la question de savoir si le glossaire sur l'égalité entre les femmes et les hommes devait être ou non de nature technique. Divers points de vue ont été exprimés à cet égard et les membres se sont accordés, à l'issue de la discussion, sur la nécessité de parvenir à un compromis sur cette question, vu que le glossaire sur l'égalité entre les femmes et les hommes visait à répondre aux besoins de divers groupes cibles, composés d'experts ou non. De manière générale, les membres ont convenus qu'il était suffisant d'exprimer les notions relatives à l'égalité des entre les femmes et les hommes en langage courant pour sensibiliser et former ceux qui étaient dépourvus de compétences spécifiques dans ce domaine, mais que les experts et décideurs internationaux et nationaux en matière d'égalité entre les femmes et les hommes tireraient surtout parti d'explications plus détaillées des termes techniques et concepts associés. L'utilité d'illustrer les définitions par des exemples concrets et la présentation de bonnes pratiques a également été soulignée. La GEC a estimé que la forme et la présentation du glossaire sur l'égalité entre les femmes et les hommes devaient être attrayants et que les informations qu'il contiendrait devaient se lire et se comprendre facilement.

L'intérêt actuel du Conseil de l'Europe pour l'élaboration d'un nouveau glossaire sur l'égalité entre les femmes et les hommes s'inscrit aussi dans sa démarche déjà ancienne consistant à promouvoir l'utilisation d'un vocabulaire non sexiste. Le 21 février 1990, le Comité des Ministres a adopté la Recommandation n° R (90)4 sur l'élimination du sexisme dans le langage. En 1992, il a également souhaité que, conformément à cette recommandation, une révision technique du Statut du personnel soit entreprise de manière à supprimer toute connotation sexiste l'entachant. Le 1^{er} juin 1994, le Secrétaire général a adopté l'Instruction n° 33 concernant l'utilisation d'un langage non sexiste au Conseil de l'Europe. Les années suivantes, plusieurs discussions ont été organisées pour modifier et actualiser cette instruction, restée en l'état à ce jour.

Enfin, la GEC est convenue de revenir sur cette question et de prendre une décision à sa sixième réunion (19-21 novembre 2014) au vu du débat sur le présent document de réflexion.

Glossaires et ressources disponibles relatifs à l'égalité hommes-femmes

Le Secrétariat a répertorié les glossaires et autres documents disponibles relatifs à l'égalité entre les femmes et les hommes élaborés par diverses institutions. Les glossaires et documents recensés se distinguent par leur portée, leur longueur et leur forme : certains sont volumineux et techniques, d'autres plus généraux ; certains sont illustrés par des exemples et d'autres traitent de l'égalité entre les femmes et les hommes en relation étroite avec les activités de l'organisation qui les a adoptés. La liste des glossaires et des documents recensés, et les brefs commentaires accompagnant chacun d'entre eux, figure dans l'Annexe 1 au présent document. Outre les ressources produites par diverses institutions, il existe un corpus croissant d'ouvrages et de manuels universitaires consacrés à des notions clés relatives au genre dans des domaines tels que la sociologie, la science politique et le droit. L'annexe I présente certains ouvrages récents à titre d'exemples.

Objectifs du glossaire sur l'égalité entre les femmes et les hommes

L'objectif premier d'un glossaire du Conseil de l'Europe sur l'égalité entre les femmes et les hommes est de répertorier la terminologie couvrant tous les aspects pertinents de l'égalité entre les sexes y inclus la non-discrimination pour d'autres motifs (à l'exception des questions relatives aux LGBT) et de l'explicitier comme il se doit en prenant en considération les faits nouveaux survenus au Conseil de l'Europe en matière d'égalité des sexes et les activités engagées par celui-ci dans ce domaine. Le glossaire sur l'égalité entre les femmes et les hommes devrait comporter des définitions reprises de conventions et autres documents adoptés par le Conseil de l'Europe, en tenant compte de leur contribution à l'enrichissement, à l'actualisation voire même, au renouvellement de la terminologie. Un tel glossaire devrait tenir compte du développement dynamique du droit international des droits de l'homme et s'appuyer en outre sur les décisions de la Cour européenne des droits de l'homme.

Résultats

Le glossaire sur l'égalité entre les femmes et les hommes devrait comporter :

1. Un aperçu de l'évolution de la promotion de la problématique hommes-femmes ces dix dernières années.
2. Des définitions de termes relatifs à l'égalité entre les femmes et les hommes.
3. Une liste des instruments pertinents du Conseil de l'Europe.
4. Une liste des instruments internationaux pertinents.
5. Une liste des glossaires disponibles relatifs à l'égalité des sexes établie à partir de celle qui figure dans l'annexe au présent document.

La longueur du glossaire sur l'égalité entre les femmes et les hommes, et celle des annexes, dépendra de la décision qui sera prise par la GEC concernant le type de glossaire à élaborer par le Conseil de l'Europe.

Questions thématiques

Le glossaire sur l'égalité entre les femmes et les hommes devrait surtout couvrir, mais pas uniquement, les questions les plus pertinentes au regard de la stratégie 2014-2017 du Conseil de l'Europe pour l'égalité entre les femmes et les hommes, plus précisément ses cinq principaux objectifs stratégiques¹. Les définitions figurant dans le glossaire devraient être étayées par des exemples pertinents et des pratiques prometteuses, y compris des éléments tirés de la législation et des politiques nationales.

¹ Pour en savoir plus sur les cinq objectifs stratégiques du Conseil de l'Europe en matière d'égalité hommes-femmes, voir: Stratégie 2014-2017 du Conseil de l'Europe pour l'égalité entre les femmes et les hommes, à l'adresse suivante: http://www.coe.int/t/dghl/standardsetting/equality/02_GenderEqualityProgramme/Council%20of%20Europe%20Gender%20Equality%20Strategy%202014-2017.pdf.

Méthode

Le glossaire sur l'égalité entre les femmes et les hommes devrait comporter et donner des définitions des termes et des domaines d'activité relatifs à l'égalité en rapport avec les intérêts et les activités du Conseil de l'Europe. Les définitions devraient renvoyer aux normes, instruments et activités du Conseil de l'Europe dans le domaine concerné. Ainsi, pour tous les domaines relatifs à la lutte contre la violence à l'égard des femmes, un des cinq objectifs de la Stratégie 2014-2017 du Conseil de l'Europe pour l'égalité entre les femmes et les hommes, la Convention du Conseil de l'Europe sur la prévention et la lutte contre la violence à l'égard des femmes et la violence domestique (2011) devrait être considérée comme un traité fondamental². Des références à des conventions internationales essentielles comme la Convention des Nations Unies sur l'élimination de toutes les formes de discrimination à l'égard des femmes (1979) et le Protocole facultatif s'y rapportant (1999), ainsi que les activités menées par d'autres organisations internationales dans ce domaine, devraient aussi être incorporées.

Calendrier

Le calendrier précis dépendra de l'approche que la GEC retiendra s'agissant de la forme et de la longueur du glossaire sur l'égalité entre les femmes et les hommes, ainsi que des ressources disponibles.

² La Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales (1950) et les Protocoles s'y rapportant, la Charte sociale européenne (1961, révisée en 1996), la Convention du Conseil de l'Europe sur la lutte contre la traite des êtres humains (2005), la Convention du Conseil de l'Europe sur la protection des enfants contre l'exploitation et les abus sexuels (2007), la Recommandation CM/Rec (2002)5 sur la protection des femmes contre la violence, la Recommandation CM/Rec (2007)17 sur les normes et mécanismes d'égalité entre les hommes, la Recommandation CM/Rec (2010)10 sur le rôle des femmes et des hommes dans la prévention et la résolution des conflits et la consolidation de la paix, la jurisprudence croissante de la Cour européenne des droits de l'homme qui crée d'importantes règles dans le domaine de la violence à l'égard des femmes, ainsi que la Recommandation générale No. 19 du Comité pour l'élimination de la discrimination à l'égard des femmes sur la violence à l'égard des femmes devraient aussi être considérés comme des textes de référence dans ce domaine.

ANNEXE

Liste et description des glossaires existants (non-exhaustive)

Egalité entre les hommes et les femmes

- **AGENCE CANADIENNE DE DEVELOPPEMENT INTERNATIONAL (ACDI) et ONU Femmes, Lexique des principaux termes liés à l'égalité entre les sexes et à l'autonomisation économique des femmes** (dernière version, 2012)³.
Description : glossaire en ligne sur la terminologie ayant un rapport avec l'égalité hommes-femmes en français, anglais et espagnol.
- **BRIDGE INSTITUTE OF DEVELOPMENT STUDIES, Development Gender Report No. 48, Glossary on Macroeconomics from a gender perspective**, élaboré par Bridge en collaboration avec l'Organisme allemand de coopération technique(GTZ), auteurs : Patricia Alexander et Sally Baden (2000)⁴.
Description: ce glossaire comporte une brève présentation des notions clés intéressant la macroéconomie et de ses applications, tout en mettant en relief les aspects de la problématique homme-femme dans la pensée économique actuelle. Ce glossaire présente également certains aspects de l'élaboration et de l'évaluation des politiques caractérisées par une prise en considération croissante de cette problématique. Bien conçu et intéressant, ce glossaire est utile en raison de sa nature technique (42 pages).
- **CONSEIL DE L'EUROPE, Recommandation No. R (90) 4 du Comité des Ministres aux Etats membres sur l'élimination du sexisme dans le langage**⁵, adoptée par le Comité des Ministres le 21 février 1990 à la 434^{ème} réunion des Délégués des Ministres.
Description: Ce document recommande « *aux gouvernements des Etats membres de promouvoir l'utilisation d'un langage reflétant le principe de l'égalité de la femme et de l'homme, et, à cette fin, de prendre toute mesure qu'ils jugent utile en vue:1. d'encourager l'utilisation, dans la mesure du possible, d'un langage non sexiste qui tienne compte de la présence, du statut et du rôle de la femme dans la société, ainsi qu'il en va pour l'homme dans la pratique linguistique actuelle; 2. de mettre la terminologie employée dans les textes juridiques, l'administration publique et l'éducation en harmonie avec le principe de l'égalité des sexes; 3. d'encourager l'utilisation d'un langage exempt de sexisme dans les médias.* »
- **CONSEIL DE L'EUROPE, Instruction No 33 concernant l'utilisation d'un langage non sexiste au Conseil de l'Europe**, adoptée par le Secrétaire général le 1^{er} juin 1994.
Description: par l'instruction No. 33 du 1^{er} juin 1994, le Secrétaire général a décidé que le sexisme dans le langage devait être éliminé à tous les niveaux du Conseil de l'Europe et que l'emploi d'un langage non sexiste dans tous les textes et publications du Conseil de l'Europe ainsi que dans toute production audiovisuelle du Conseil de l'Europe, était régi par les lignes directrices de la dite instruction.

³ <http://www.acdi-cida.gc.ca/acdi-cida/ACDI-CIDA.nsf/fra/CAR-121913336-P7B>.

⁴ http://www.iiav.nl/epublications/2000/glossary_on_macroconomics.pdf.

⁵ <https://wcd.coe.int/com.instranet.InstraServlet?command=com.instranet.CmdBlobGet&InstranetImage=1234348&SecMode=1&DocId=590474&Usage=2>.

- COMMISSION EUROPEENNE, *Glossaire des termes relatifs aux questions de genre et de développement*. Ce glossaire constitue la troisième partie de la « *Boîte à outils pour l'intégration de la dimension de genre dans la coopération au développement de la Commission européenne (2004)* »⁶
Description: le glossaire comporte de nombreuses définitions de notions relatives à l'égalité entre les femmes et les hommes et met l'accent sur le genre et le développement (6 pages).
- COMMISSION EUROPEENNE – DIRECTION GENERALE DE LA JUSTICE, *Égalité entre les femmes et les hommes – glossaire*⁷.
Description: ce glossaire en ligne est court et n'est pas très détaillé.
- DEPARTEMENT FEDERAL DES AFFAIRES ETRANGERES (DFAE) ET CENTRE SUISSE DE COMPETENCE POUR LES DROITS HUMAINS (CSDH), *Application Women's Human Rights pour Android, Blackberry et Apple*.
Description: En septembre 2013, le Département fédéral des affaires étrangères (DFAE) et le Centre Suisse de compétences pour les droits humains (CSDH) ont élaboré une nouvelle application pour smartphones et tablettes visant à faciliter l'accès aux textes et au contenu des accords internationaux, résolutions de l'ONU et autres documents relatifs aux droits humains de la femme. L'application Women's human rights est un outil concret permettant d'accéder facilement aux instruments juridiques internationaux pertinents et au langage reconnu employé dans 128 documents de l'ONU sur les droits humains des femmes adoptés par les organes du système de l'ONU. Cette application couvre en outre un éventail de documents régionaux. Les acteurs intéressés peuvent s'appuyer sur ce nouvel outil pour étayer leurs argumentations qui renforce la cohérence et l'efficacité des processus de négociation. Cet outil contribue à la protection des acquis et aux nouveaux progrès dans le domaine des droits humains de la femme et de l'égalité entre les femmes et les hommes.
- UNIVERSITE DE FRIBOURG, *Glossaire pour un enseignement supérieur sensible au genre*.⁸
Description: il s'agit d'un glossaire en ligne très intéressant parce qu'il s'inscrit dans le cadre de la promotion d'un enseignement supérieur tenant compte des besoins des deux sexes.

⁶ <http://ec.europa.eu/europeaid/sp/gender-toolkit/en/pdf/section3.pdf>

⁷ http://ec.europa.eu/justice/gender-equality/glossary/index_fr.htm

⁸ <http://www3.unifr.ch/equal/fr/glossaire>

- **CENTRE INTERDISCIPLINAIRE POUR LA RECHERCHE EN ETUDES DE GENRE (IZFG), Université de Berne, Glossaire de santé maternelle avec un accent particulier sur les questions de genre, auteure : Christina Eng (2010)⁹.**
Description: bonne compilation de termes relatifs à la santé maternelle et à l'égalité hommes-femmes. Cette publication comporte une annexe utile qui dresse la liste des déclarations, protocoles, discours, conventions et articles pertinents sur les droits en matière de sexualité, les droits en matière de reproduction, le droit à la santé les droits de la femme et les droits de l'homme.
- **INTER PRESS SERVICE (IPS), IPS Gender and Development Glossary 3rd Edition, A Tool for Journalists and Writers (2010)¹⁰.**
Description: très bon document à l'intention des journalistes. Il comporte un glossaire dont un chapitre regroupant les termes problématiques et offrant des variantes (88 pages).
- **ORGANISATION INTERNATIONALE DU TRAVAIL (OIT), ABC des droits des travailleuses et de l'égalité des sexes (2007)¹¹.**
Description: ce glossaire, bien documenté et très complet, comporte des notions relatives à l'égalité hommes-femmes ainsi que des notions générales relatives au travail, utiles au regard de la problématique homme-femme. Cette publication, qui se veut être un guide accessible des normes internationales du travail relatives aux droits des travailleuses et de la promotion de l'égalité des sexes dans le monde du travail, est fondée sur un large éventail de documents de l'OIT et sur la consultation avec de nombreux experts sur ces sujets. Organisé par sujets classés par ordre alphabétique, ce glossaire est avant tout axé sur les obligations des Etats et des employeurs et sur les droits des travailleurs sous l'angle de l'égalité hommes-femmes, obligations et droits consacrés par le corps de règles internationales du travail de l'OIT. Ce glossaire renvoie également à d'autres faits nouveaux et tendances en matière de droit international et de droit supranational, ainsi qu'aux législations et pratiques nationales (221 pages).
- **ORGANISATION INTERNATIONALE POUR LES MIGRATIONS, Guidelines on implementing the IOM programme policy on migrants and gender issues (2006)¹².**
Description: cette publication comporte un glossaire de deux pages sur l'égalité hommes-femmes (9 pages).

⁹ http://www.izfg.unibe.ch/unibe/rektorat/izfg/content/e3785/e4677/e4734/GlossarMaternalHealthupdated_ger.pdf.

¹⁰ http://www.endvawnow.org/uploads/browser/files/gender-devtglossary_ips_2010_en.pdf.

¹¹ http://www.ilo.org/wcmsp5/groups/public/---dgreports/---gender/documents/publication/wcms_087314.pdf.

¹² www.un.org/.../IOM_Guidelines_on_implementing_the_IOM_programme_policy_on_migrants_and_gender.pdf.

- **INSTITUT MEDITERRANEEN D'ETUDES DE GENRE, Glossaire des termes et expressions relatifs au genre, élaboré par Josie Christodoulou (août 2005) et actualisé par Anna Zobnina, (août 2009)¹³.**
Description: bon glossaire détaillé (32 pages).

- **ORGANISATION DE COOPERATION ET DE DEVELOPPEMENT ECONOMIQUES, DAC Source Book on Concepts and Approaches Linked to Gender Equality (1998)¹⁴.**
Description: glossaire complet mais un peu ancien (80 pages).

- **ORGANISATION DE COOPERATION ET DE DEVELOPPEMENT ECONOMIQUES (OCDE), CENTRE DE DEVELOPPEMENT, Wikigender.¹⁵**
Description: Wikigender est un site Internet créé par le Centre de développement de l'OCDE pour faciliter les échanges et améliorer les connaissances sur les questions relatives à l'égalité hommes-femmes à l'échelon mondial. L'accent est mis, en particulier, sur la collecte de données empiriques et sur l'élaboration de statistiques appropriées pour mesurer l'égalité entre les sexes. Fondé sur les travaux de l'OCDE-Egalité homme-femme et sur la Base de données Institutions et Développement, Wikigender a pour but de souligner l'importance d'institutions sociales telles que les normes, traditions et pratiques culturelles ayant un impact sur l'autonomisation de la femme. Les glossaires relatifs aux différents domaines de travail concernant l'égalité homme-femme, y compris l'éducation, l'emploi, la santé et la violence contre les femmes, sont disponibles sur Wikigender.

- **ORGANISATION POUR LA SECURITE ET LA COOPERATION EN EUROPE (OSCE), Glossary on gender related terms (mai 2006)¹⁶**
Description: bon glossaire de termes relatifs à l'égalité hommes-femmes offrant des exemples de termes et une liste de liens renvoyant à d'autres glossaires (4 pages).

- **PROGRAMME DES NATIONS UNIES POUR LE DEVELOPPEMENT (PNUD), Gender Mainstreaming Learning and Information pack (2001)¹⁷**
Description: ce dossier d'information a été conçu à la fois comme une source d'informations de base pour l'étude des questions relatives à la problématique hommes-femmes et pour la formation. Il a surtout été établi pour refléter les besoins du PNUD, en particulier ceux des coordonnateurs des bureaux du PNUD pour ces questions dans les pays mais il peut être utile à d'autres fins. Il comporte des références, liens, exercices et propositions de lecture intéressants. Cette publication a un impact visuel très efficace et un format attractif (134 pages).

¹³ http://www.peacewomen.org/assets/file/AdvocacyEducationTools/genderglossary_migs_aug2005.pdf.

¹⁴ <http://www.oecd.org/social/gender-development/dacsourcesbookonconceptsandapproacheslinkedtogenderequality.htm>.

¹⁵ http://www.wikigender.org/index.php/New_Home

¹⁶ <http://www.osce.org/gender/26397?download=true>.

¹⁷ <http://www.undp.org/content/dam/undp/library/gender/Institutional%20Development/TLGEN1.6%20UNDP%20GenderAnalysis%20toolkit.pdf>.

- ORGANISATION DES NATIONS UNIES POUR L'ÉDUCATION, LA SCIENCE ET LA CULTURE (UNESCO), *Cadre de mise en œuvre de la Stratégie de l'UNESCO en matière de généralisation de l'analyse selon le genre (2002)*¹⁸.

Description: cette publication comporte la Stratégie de l'UNESCO en matière de généralisation de l'analyse selon le genre pour 2002-2007. Elle figure dans la liste des glossaires relatifs à l'égalité hommes-femmes parce qu'elle comporte dans son Annexe 2 une page et demi de définitions de base des notions clés relatives à l'égalité hommes-femmes. Vu que cette annexe est essentiellement axée sur la question de l'analyse selon le genre (y compris sur l'histoire du terme « gender mainstreaming ») elle peut être une source de référence pour tout travail/publication en la matière. Elle offre un aperçu complet de la manière de mener une analyse selon le genre et d'intégrer la problématique hommes-femmes dans l'exécution des programmes (18 pages).

- ORGANISATION DES NATIONS UNIES POUR L'ÉDUCATION, LA SCIENCE ET LA CULTURE (UNESCO), *Guide pour l'égalité des sexes dans le langage (1999)*.¹⁹

Description: cette publication comporte des exemples intéressants de formules non sexistes ainsi qu'un glossaire relatif à l'égalité hommes-femmes de 6 pages figurant à la fin du document (58 pages, en anglais et français).

- INSTITUT INTERNATIONAL DES NATIONS UNIES DE RECHERCHE ET DE FORMATION POUR LA PROMOTION DE LA FEMME (INSTRAW), *Glossary of Gender-related terms and Concepts*.²⁰

Description: bon glossaire de termes relatifs à l'égalité hommes-femmes (3 pages).

- OFFICE DES NATIONS UNIES CONTRE LA DROGUE ET LE CRIME (UNODC), *Gender mainstreaming in the work of UNODC - Guidance note for UNODC staff (2013)*.²¹

Description: il s'agit d'une note d'orientation pour le personnel de l'UNODC à l'intention des non spécialistes de la problématique hommes-femmes. Cette note donne des explications sur la notion d'approche intégrée de l'égalité hommes-femmes et sur ses modalités de mise en œuvre. Elle comporte en outre cinq exposés sur la manière d'intégrer la problématique hommes-femmes dans toutes les opérations de l'UNODC, plus précisément : 1. Problématique hommes-femmes et lutte contre la criminalité transnationale organisée et la traite; 2. Problématique hommes-femmes et lutte contre la corruption; 3. Problématique hommes-femmes et prévention du terrorisme; 4. Problématique hommes-femmes et justice; 5. Problématique hommes-femmes, santé et moyens de subsistance. Cette note comporte aussi des définitions de notions relatives à l'égalité hommes femmes, une analyse de la problématique hommes-femmes, des indicateurs tenant compte du sexe et un aperçu des théories du genre (112 pages).

¹⁸ http://portal.unesco.org/en/ev.php-URL_ID=11481&URL_DO=DO_TOPIC&URL_SECTION=201.html.

¹⁹ <http://unesdoc.unesco.org/images/0011/001149/114950mo.pdf>.

²⁰ <http://unamid.unmissions.org/Default.aspx?tabid=11012&language=en-US>.

²¹ <http://www.un.org/womenwatch/directory/docs/UNODC-GuidanceNote-GenderMainstreaming.pdf>.

- **ORGANISATION DES NATIONS UNIES, *WomenWatch***
Description: WomenWatch est le principal portail d'accès à l'information et aux ressources concernant la promotion de l'égalité des sexes et l'autonomisation de la femme dans l'ensemble du système de l'ONU, y compris l'Entité des Nations Unies pour l'égalité des sexes et l'autonomisation de la femme (ONU Femmes), le Secrétariat de l'ONU, les commissions régionales, les fonds, les programmes ainsi que les institutions spécialisées et les instituts universitaires et de recherche.²² Même si ce site Internet ne comporte aucun glossaire, il offre un répertoire des ressources sur certains sujets, notamment les domaines essentiels de préoccupation couverts par le Programme d'action de Beijing, ainsi que des données statistiques et des indicateurs, des informations sur l'approche intégrée de l'égalité hommes-femmes et des systèmes d'informations en ligne sur les thèmes inscrits à l'ordre du jour mondial des Nations Unies.²³
- **ORGANISATION DES NATIONS UNIES POUR L'ALIMENTATION ET L'AGRICULTURE (FAO), *Base de données Agro-genre*²⁴.**
Description: cette base de données a été créée par l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture (FAO) pour favoriser la production et l'utilisation renforcées de données agricoles ventilées par sexe. Elle comporte des exemples de questions et tableaux relatifs à l'égalité hommes-femmes élaborés de concert par les statisticiens à l'échelon national et la FAO pour les recensements agricoles entrepris en Afrique entre 1993 et 2006. Cette base de données comporte des glossaires anglais-français et français-anglais de termes relatifs à l'égalité hommes-femmes (sans définitions). Les exemples qui figurent dans cette base sont tirés de ces recensements agricoles.
- **AGENCE AMERICAINE POUR LE DEVELOPPEMENT INTERNATIONAL (USAID), *Glossary of Gender Terms and Concepts*²⁵.**
Description: glossaire de base (1 page).
- **ORGANISATION MONDIALE DE LA SANTE (OMS), *Transforming Health Systems: Gender and Rights in Reproductive Health. Programme de formation pour les responsables de programmes pour la santé (2001)*²⁶.**
Description: cette publication est un manuel de formation très détaillé axé sur les questions relatives à l'égalité hommes-femmes et la santé. Elle comporte des définitions des notions de genre appliquées à la santé telles que les droits en matière de procréation, les droits en matière de sexualité et la santé reproductive, ainsi que des explications sur la notion générale d'égalité hommes-femmes dans des domaines tels que l'éducation, la

²² <http://www.un.org/womenwatch/>.

²³ <http://www.un.org/womenwatch/topics/>

²⁴ <http://www.fao.org/gender/agrigender/agri-gender-toolkit/en/>.

²⁵ http://www.ungei.org/infobycountry/files/Glossary_of_Gender_Terms_and_Concepts.pdf

²⁶ http://whqlibdoc.who.int/hq/2001/WHO_RHR_01.29.pdf?ua=1

politique, l'emploi, l'économie, le pouvoir et la prise de décision. Des études de cas sur l'Australie et l'Afrique du Sud sont présentés (499 pages).

- **ORGANISATION METEOROLOGIQUE MONDIALE (OMM), *Glossary of Key Gender Terms and Concepts*²⁷.**
Description: glossaire de qualité sur les termes relatifs à l'égalité hommes-femmes (3 pages).

Ouvrages et manuels universitaires (uniquement à des fins d'illustration):

Evans, Mary et Carolyn Williams, eds. *Gender: the key concepts*. Routledge, 2013.

Freeman, Marsha A., Beate Rudolf, and Christine Chinkin, eds. *The UN Convention on the Elimination of All Forms of Discrimination against Women: a commentary*. Oxford University Press, 2012.

Georgina Waylen, Karen Celis, Johanna Kantola and S. Laurel Weldon, eds. *The Oxford Handbook of Gender and Politics*. Oxford University Press, 2013.

Goertz, Gary, and Amy Mazur. *Politics, Gender and Concepts*. Cambridge University Press, 2008.

Kimmel, Michael S., and Amy Aronson. *The gendered society reader*. Oxford University Press, 2010.

Renzetti, Claire M. , Daniel J. Curran, and Shana Maier. *Women, Men, and Society*. Pearson Higher Ed, 2012.

²⁷ https://www.wmo.int/pages/themes/gender/documents/Glossary_gender.pdf.

Violence à l'égard des femmes

- CISCESA (Coordinación Red Mujer y Hábitat de América Latina), UNIFEM (Fonds de développement des Nations Unies pour la femme), AECI (Agencia para la cooperacion espanola), *La violencia hacia la mujeres en los medios de comunicación-Glosario para el uso de un lenguaje no sexista en el tratamiento periodístico de la violencia hacia las mujeres* (2007)²⁸.
Description: l'objectif spécifique de cette publication est de sensibiliser les journalistes sur leurs responsabilités lorsqu'ils ont affaire à des informations relative à la violence sexiste (41 pages en espagnol).
- COMITE DE LA CONDITION DE LA FEMME, *Glossaire de la violence contre le femmes*, (2007)²⁹, établi par le Groupe de travail de cette organisation non gouvernementale sur la violence à l'égard des femmes.
Description: glossaire en français sur la terminologie relative à la violence sexiste comportant notamment une liste intéressante de pratiques préjudiciables ainsi que des liens renvoyant à des sites Internet utiles (23 pages).
- DC COALITION AGAINST DOMESTIC VIOLENCE, *Commonly used terms in case involving domestic violence*³⁰.
Description: Guide sur les termes relatifs à la violence domestique (7 pages).
- *Health Gender Violence* (site Internet créé par WAVE (Women against violence Europe) et le Bureau régional du FNUAP (Fonds des Nations Unies pour la population) pour l'Europe de l'est et l'Asie centrale³¹.
Description: ressources en ligne avec définitions de termes relatifs à la violence.
- INTER PRESS SERVICE (IPS), *Reporting Gender Based Violence - A handbook for Journalists* (2009)³².
Description: cette publication comporte des définitions et explications de termes liés à la violence sexiste, des boîtes comportant des exemples et des histoires réelles, vérification des faits, points de discussion et un glossaire au sens strict (76 pages).
- ENTITE DES NATIONS UNIES POUR L'EGALITE DES SEXES ET L'AUTONOMISATION DE LA FEMME (ONU FEMMES°, *Glossary of Terms from Programming Essentials and Monitoring and Evaluation Section*³³.
Description: glossaire en ligne de termes relatifs à la violence sexiste.

²⁸ http://www.endvawnow.org/uploads/browser/files/vaw_medios_ciscsa_2007_es.pdf.

²⁹ http://www.genreenaction.net/IMG/pdf/Glossaire_de_la_Violence_2007.pdf.

³⁰ <http://www.dccadv.org/img/fck/Frequently%20Used%20Terms%20Glossary.pdf>.

³¹ <http://www.health-genderviolence.org/glossary/42>.

³² http://www.ips.org/mdg3/GBV_Africa_LOWRES.pdf.

³³ <http://www.endvawnow.org/en/articles/347-glossary-of-terms-from-programming-essentials-and-monitoring-and-evaluation-sections.html>.

Ouvrages et manuels universitaires (uniquement à des fins d'illustration):

Renzetti, Claire M., Jeffery L. Edleson, and Raquel Kennedy Bergen, eds. *Sourcebook on violence against women*. Second edition. Sage, 2010.